

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1958.

18 JUILLET 1958.

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois sur le régime des pensions de retraite et de veuve des ouvriers mineurs et assimilés.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La première loi sur la pension des mineurs fut votée en 1911 et entra en vigueur le 1^{er} janvier 1912.

Son taux était de 360 francs par an, tandis que celui de la pension de vieillesse n'était que de 65 francs.

A partir de 1919, les deux régimes évoluèrent plus ou moins parallèlement.

C'est ainsi qu'en 1940, la pension des mineurs était de 6 300 francs et celle de la loi générale de 3 200 francs.

En 1945, l'une fut fixée à 15 000 francs et l'autre à 10 000 francs.

Au 1^{er} juillet 1954, le taux de la loi générale fut porté de 26 000 à 28 000 francs, soit une majoration de 7,6 %. La pension des mineurs connut le même pourcentage de majoration, soit une augmentation de 2 700 francs, portant le taux de 35 550 à 38 250 francs.

Les taux des deux lois bénéficièrent, au même titre, d'une hausse de 5 % au 7 février 1957.

Par la suite, un complément de 2 000 francs fut appliqué à l'un comme à l'autre.

L'arrêté royal du 28 mai 1958 a incorporé ce complément au taux de la pension des mineurs qui est actuellement de 42 180 francs.

En considérant le dit complément, le taux de la pension générale est de 31 400 francs.

Ce dernier porté à 36 000 francs, la majoration représente 14,65 %.

La présente proposition a pour but de majorer la pension des mineurs d'un pourcentage plus ou moins équivalent, et fixant son taux à 48 240 francs.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1958.

18 JULI 1958.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten betreffende de rust- en weduwepensioenregeling voor de mijnwerkers en gelijkgestelden.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De eerste wet op het mijnwerkerspensioen werd in 1911 aangenomen en trad op 1 januari 1912 in werking.

Dat pensioen bedroeg 360 frank per jaar, terwijl het ouderdomspensioen slechts 65 frank bedroeg.

Van 1919 af volgden beide regelingen nagenoeg gelijklopende lijnen.

Zo bedroeg in 1940 het mijnwerkerspensioen 6 300 frank, terwijl de algemene wet 3 200 frank toekende.

In 1945 werden die bedragen respectievelijk vastgesteld op 15 000 en 10 000 frank.

Op 1 juli 1954 werd het algemeen ouderdomspensioen van 26 000 op 28 000 frank gebracht, wat 7,6 % meer maakte. Het mijnwerkerspensioen werd met hetzelfde percentage verhoogd, zodat het bedrag van 35 550 frank tot 38 250 frank werd verhoogd, of 2 700 frank meer.

Op de bedragen van beide wetten werd op 7 februari 1957, op dezelfde grond, 5 % verhoging toegepast.

Nadien werd voor beide pensioenen 2 000 frank toeslag verleend.

Bij het koninklijk besluit van 28 mei 1958 werd die toeslag opgenomen in het bedrag van het mijnwerkerspensioen, dat thans 42 180 frank bedraagt.

Met inachtneming van bedoelde toeslag bedraagt het algemeen pensioen 31 400 frank.

Wordt het bedrag van het algemeen pensioen op 36 000 frank gebracht, dan is dat een verhoging van 14,65 %.

Met het onderhavige voorstel wordt beoogd het mijnwerkerspensioen met nagenoeg gelijkwaardig percentage te verhogen, zodat het bedrag ervan 48 240 frank wordt.

Les articles 1 et 3 modifient le taux de pensions en les rendant divisibles par 30 (ans) et par 12 (mensualités), tandis que l'article 2 permet aux pensionnés du fond de continuer à travailler au fond en bénéficiant du salaire et de la pension.

L'article 5 adapte les taux de pension des pensionnés pour invalidité, alors que l'article 6 augmente le complément des mêmes pensionnés et incorpore le complément de 2 000 francs dit « du prélèvement ».

L'article 7 prévoit le financement du nouveau régime, alors que l'article 8 fixe les dates d'entrée en vigueur.

De artikelen 1 en 3 wijzigen de pensioenbedragen en maken ze deelbaar door 30 (jaar) en door 12 (maandtermijnen), terwijl artikel 2 aan de gepensioneerde ondergronders de mogelijkheid biedt ondergronds te blijven werken en zowel loon als pensioen te trekken.

Artikel 5 past de pensioenbedragen aan van de mijnwerkers die wegens invaliditeit zijn gepensioneerd, terwijl artikel 6 de toeslag voor dezelfde gepensioneerden verhoogt en de 2 000 frank toeslag, voortkomende van de « conjunctuurtaks », in het bedrag opneemt.

Artikel 7 voorziet in de financiering van de nieuwe regeling en artikel 8 stelt de data van ingang vast.

J. DEDOYARD.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 8, § 3 de l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime des pensions de retraite et de veuve est remplacé par la disposition suivante :

« Pour chaque année de service ou assimilée admissible pour la pension et antérieure au 1^{er} janvier 1958, le taux de la pension est fixé à :

» 1° 1 080 francs ou 880 francs, selon qu'il s'agit de services au fond ou à la surface, pour les bénéficiaires mariés ou non;

» 2° 1 608 francs ou 1 320 francs, selon qu'il s'agit de services au fond ou à la surface, pour les bénéficiaires dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite.

» La pension calculée sur la base de ce taux est diminuée, si l'épouse jouit d'une pension de retraite, du montant de cette pension, sans pouvoir toutefois être réduite à un montant inférieur à celui de la pension calculée sur la base du taux prévu au 1° du présent paragraphe. »

Art. 2.

L'article 12, § 4, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Les bénéficiaires d'une pension de retraite à titre d'ouvrier du fond qui désirent poursuivre ou reprendre du travail au fond des mines de houille, peuvent cumuler leur salaire et leur pension. »

Art. 3.

L'article 17, § 2, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Pour la veuve dont le mari n'a presté des services miniers ou assimilés qu'avant le 1^{er} janvier 1958, ou dont la

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Artikel 8, § 3, van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwepensioenregeling, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Voor elk voor het pensioen toelaatbaar dienst- of gelijkgesteld jaar vóór 1 januari 1958 wordt het pensioenbedrag vastgesteld op :

» 1° 1 080 frank of 880 frank, naargelang het ondergrondse of bovengrondse diensten betreft, voor de al of niet gehuwde gerechtigden;

» 2° 1 608 frank of 1 320 frank, naargelang het ondergrondse of bovengrondse diensten betreft, voor de gerechtigden wier echtgenote geen rustpensioen geniet.

» Indien de echtgenote een rustpensioen geniet, wordt het op grondslag van dit bedrag berekend pensioen verminderd met dat pensioenbedrag, zonder echter te mogen gebracht worden op een bedrag kleiner dan dat van het op grondslag van het bij 1° van deze paragraaf bepaalde bedrag berekend pensioen. »

Art. 2.

Artikel 12, § 4, van het hetzelfde koninklijk besluit wordt door volgende bepaling vervangen :

« De gerechtigden op een rustpensioen in hoedanigheid van ondergrondse arbeider, die de arbeid in de ondergrond der steenkolenmijnen wenst voort te zetten of te hervatten, kunnen geheel of gedeeltelijk hun loon met hun pensioen cumuleren. »

Art. 3.

Artikel 17, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit wordt door volgende bepaling vervangen :

« Voor de weduwe wier echtgenoot slechts vóór 1 januari 1958 diensten heeft gepresteerd als mijnwerker of

pension prend cours en 1958, le montant annuel de la pension de veuve est fixé à 18 120 francs.

» Si la veuve atteint l'âge de 60 ans au moment où sa pension prend cours ou lorsqu'elle atteint cet âge par la suite, le taux est égal à 50 % de la pension dont le mari bénéficiait ou aurait bénéficié sans que ce taux ne soit inférieur à 19 830 francs.

Art. 4.

Le § 4 du même article 17 est complété par la disposition suivante :

« La même disposition est applicable à l'épouse dont le mari est décédé après le 1^{er} juin 1958. »

Art. 5.

L'article 37 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant annuel de la pension de l'invalidité est égal :

a) à trois cents fois la moitié du salaire journalier — sans que le montant de la pension puisse dépasser 20 880 francs — pour les ouvriers mariés, pour les ouvriers célibataires, veufs ou divorcés qui ont à leur charge un ou plusieurs enfants âgés de moins de 16 ans, et pour les assurés séparés de leur épouse qui ont à leur charge un ou plusieurs enfants âgés de moins de 16 ans, si l'épouse n'est pas admise au bénéfice de la pension prévue à l'article 49 du présent arrêté-loi.

» Le montant maximum de 20 880 francs est porté à 26 280 francs pour les ouvriers du fond des mines de houille;

b) à deux cents fois la moitié du salaire journalier — sans que le montant de la pension puisse dépasser 14 040 francs — pour les ouvriers célibataires, veufs, divorcés ou séparés autres que ceux visés au a ci-dessus.

» Le montant maximum de 14 040 francs est porté à 17 640 francs pour les ouvriers du fond des mines de houille.

» La pension d'invalidité est à charge de l'Etat à concurrence des deux tiers, et à charge du Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs à concurrence d'un tiers.

» Un arrêté royal peut modifier les montants maxima et les pourcentages d'intervention de l'Etat et du Fonds national prévus au présent article. »

Art. 6.

L'article premier de l'arrêté royal du 28 janvier 1953 modifiant certaines dispositions, en application de l'arrêté-loi du 25 février coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés est remplacé par la disposition suivante :

« 13 320 francs pour les ouvriers visés à l'alinéa premier du a de l'article 37 susdit;

» 21 960 francs pour les ouvriers visés à l'alinéa 2 du a du même article;

gelijkgestelde en wier pensioen in 1958 ingaat wordt het jaarlijks bedrag van het weduwenpensioen op 18 120 frank vastgesteld.

» Indien de weduwe de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt op het ogenblik dat het pensioen ingaat of wanneer zij deze leeftijd nadien bereikt, is het bedrag gelijk aan 50 % van het pensioen dat de man genoot of zou genoten hebben, zonder dat dit bedrag minder dan 19 830 frank belooft.

Art. 4.

§ 4 van hetzelfde artikel 17 wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Hetzelfde geldt voor de echtgenote van een arbeider die overleden is na 1 juni 1958. »

Art. 5.

Artikel 37 van de besluitwet van 25 februari 1947, tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en gelijkgestelden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Het jaarbedrag van het invaliditeitspensioen wordt vastgesteld :

a) op een bedrag gelijk aan driehonderd maal de helft van het dagloon — zonder dat het bedrag van het pensioen 20 880 frank mag te boven gaan — voor de gehuwde arbeiders, voor de ongehuwde arbeiders, weduwnaars of uit de echt gescheidenen die één of meer kinderen beneden 16 jaar te hunnen laste hebben, en voor de verzekerden van hun echtgenote gescheiden die één of meer kinderen beneden 16 jaar te hunnen laste hebben, zo de echtgenote niet in aanmerking komt voor het genot van het pensioen bepaald bij artikel 49 van deze besluitwet.

» Het maximumbedrag van 20 880 frank wordt tot 26 280 frank verhoogd voor de ondergrondse arbeiders der steenkolenmijnen;

b) op een bedrag gelijk aan tweehonderd maal de helft van het dagloon — zonder dat het bedrag van het pensioen 14 040 frank mag te boven gaan — voor de arbeiders ongehuwd, weduwnaars, uit de echt gescheiden of gescheiden, met uitzondering van deze vermeld in a) hierboven.

» Het maximumbedrag van 14 040 frank wordt tot 17 640 frank verhoogd voor de ondergrondse arbeiders der steenkolenmijnen.

» Het invaliditeitspensioen valt ten belope van twee derde ten laste van de Staat en ten belope van één derde ten laste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.

» Bij koninklijk besluit kunnen de bij dit artikel bepaalde maximumbedragen en de percentages van de tussenkomst van de Staat en het Nationaal Pensioenfonds gewijzigd worden. »

Art. 6.

Het eerste artikel van het koninklijk besluit van 28 januari 1953 tot wijziging van bepaalde beschikkingen betreffende het pensioen voor mijnwerkers, bij toepassing van de besluitwet van 25 februari 1947, houdende samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en gelijkgestelden, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 13 320 frank voor de arbeiders bedoeld in lid 1 van a van voormeld artikel 37;

» 21 960 frank voor de arbeiders bedoeld in lid 2 van a van hetzelfde artikel;

» 8 760 francs pour les ouvriers visés à l'alinéa premier du b du même article;

» 14 760 francs pour les ouvriers visés à l'alinéa 2 du b du même article. »

Art. 7.

L'article 2, § 9, de la loi du 28 avril 1958 modifiant l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 9 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat verse au Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs une subvention annuelle destinée au financement du régime de pension de retraite et de survie.

» Cette subvention est fixée en 1958 à 2 milliards de francs, ce montant est augmenté de 250 millions de francs chaque année.

» Ces montants fluctuent suivant les règles déterminées par le § 7 du même article. »

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1958, à l'exception des articles 2 et 4 qui sortent leurs effets le 1^{er} juin 1958.

» 8 760 frank voor de arbeiders bedoeld in lid 1 van b van hetzelfde artikel;

» 14 760 frank voor de arbeiders bedoeld in lid 2 van b van hetzelfde artikel. »

Art. 7.

Artikel 2, § 9, der wet van 28 april 1958 tot wijziging van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en gelijkgestellten, en van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, gecoördineerd op 9 maart 1951, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het Rijk stort aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers een jaarlijkse toelage, bestemd voor de financiering van de rust- en overlevingspensioenregeling.

» Deze toelage is voor 1958 op 2 miljard frank gesteld; dit bedrag wordt ieder jaar vermeerderd met 250 miljoen frank.

» Deze bedragen schommelen volgens de regelen bepaald in § 7 van genoemd artikel. »

Art. 8.

Deze wet treedt in werking op 1 september 1958, met uitzondering van de artikelen 2 en 4, die van kracht worden op 1 juni 1958.

J. DEDOYARD.

R. TOUBEAU.

G. HOYAUX.

A. GAILLY.